



Հոգեւորութիւն-Պոքեհանկիս

In Memory of: OVANNES HADJINIAN (7 DAYS)

Requested by: Armig Hadjinian and Family—Mariam, Tigran, Mikael, Chrissy, Malory, Susie, Mike; Haig Aznavoorian & Pat; Marguerite Hadjian; Charlie, Sue & Nathaniel Koloian; Rose Gerjekian; Yervant & Mary Bedikian; St. Sarkis Church Fellowship Club; Movses & Anna Movsesian; Charles & Alice Noorian; Alice Atkian; George & Rose Mouradian

In Memory of: ARAM MARKOSIAN (7 YRS)

Requested by: Zareh, Madlen, & Manuel Markosian; Razmig & Mary Markosian

In Memory of: PARANTSEM POSIGIAN (8 YRS)

Requested by: Maro & Sam Posigian and Family; Charles Posigian

In Memory of: NOUBAR & AREKNAZ KEVORKIAN; HOVNAN & SIMA KESHISHIAN; VIKEN KENDIRDJIAN

Requested by: Der Hrant & Yn Tamar Kevorkian; Noubar & Sarin Kevorkian



St. Sarkis Armenian Apostolic Church

September 4, 2016

Third Sunday after the Assumption (Eve of the Fast of the Exaltation of the Holy Cross)

Morning Service: 9:15 am Divine Liturgy—10:00 am (summer hours)

✠ DAILY READINGS ✠

S E P T E M B E R	5	2 Corinthians 8:1-15; Mark 8:1-9
	6	2 Corinthians 8:16-24; Mark 8:10-21
	7	2 Corinthians 9:1-9; Mark 8:22-26
	8	2 Corinthians 9:10-10:6; Mark 9:13-26 Birth of Holy Virgin Mary Mother of God: Proverbs 31:29-31; Isaiah 61:9-10; Galatians 3:24-29; Matthew 1:1-17
	9	2 Corinthians 10:7-17; Mark 9:37-49
	10	Proverbs 3:9-17; Isaiah 66:12-16; 1 Timothy 3:14-16; John 10:22-42

Տ. Հրանդ Քեօրկ. Գեորգեան, Հովիւ

Rev. Fr. Hrant Kevorkian, Pastor

Phone: 313.336.6200 - Cell: 857.318.9799 - Fax: 313.336.4530

Church Address: 19300 Ford Rd, Dearborn, MI 48128

Church E-mail address: office@saintsarkis.org

Website: www.saintsarkis.org

After business hours, or in case of emergency, please contact Der Hrant on his cell phone.

Hokehankisid, Prayer requests, and other submissions for the Sunday Bulletin should be emailed or called in before noon on Thursday

Save the Date!

St. Sarkis Armenian Church

54th Anniversary Celebration

Sunday, October 23rd

Following the Divine Liturgy

Featuring Music



- Includes wine tasting, delicious mezzas and prizes.

- Family-friendly

- More details to follow.



Պօղոս Առաքելաւոր Կողմէ Կորնթացիներուն Գրուած Երկրորդ Նամակէն (7 :4-16)

Second Epistle of St. Paul to the Corinthians 7:4-16

Մեծ վստահութիւն ունիմ ձեր վրայ, մեծապէս Հպարտ եմ ձեզմով: Մեր կրած բոլոր նեղութեանց մէջ ինքզինքս մեծապէս միտմարտուած եւ անսահմանօրէն ուրախ կը զգամ: Որովհետեւ Մակեդոնիա մեր Հասնելէն ի վեր երբեք Հանգիստ չունեցանք, այլ՝ ամէն կողմէ նեղութիւն: Մէկ կողմէ արաաքքին թշնամիները կը նեղէին մեզի, իսկ ներքնապէս՝ մեր վախը: Բայց Աստուած, որ կը միտմարտէ սրտաբեկները, Տիտոսի գալուը մեզ միտմարտեց: Ուրախացուցիչ միայն Տիտոսի գալը չէր: Ուրախացանք մանաւանդ, երբ լսեցինք թէ ինչպէս գոճ մնացած էր ձեզմով: Մեզի պատմեց թէ անձկութեամբ կը սպասեց ինձի, թէ որքան ցաւած էր պատահածին Համար եւ թէ ինչպէս կապուած էր ինձի: Չէր կրնար երեսակայեղ որքան ուրախ եմ: Ճիշդ է որ նամակովս քիչ մը վշտացուցի ձեզ, բայց Հիմն չեմ զղջար ըրածիս, թէպէտ գրելէս ետք զղջացեր էի, քանի կը տեսնեմ թէ այդ նամակս միայն կարճ ժամանակ մը վշտացուցեր է ձեզ: Ուրախ եմ Հիմն, ոչ թէ ձեզ արտաճեցուցած ըլլալուս Համար, այլ՝ որովհետեւ այդ արտաճութիւնը պատճառ եղաւ որ ձեր վարմունքը փոխէք: Եւ որովհետեւ ձեր արտաճութիւնը Աստուծոյ գործին ծառայեց, եւ պէտք չունիմ այլեւ խստութեամբ գալու ձեզի: Աստուած երբեմն մեզ կը ցաւցնէ՝ ապաշխարութեան միջոցաւ փրկութեան առաջնորդելու նպատակով որուն Համար չէք զղջար բնաւ: Մինչդեռ աշխարհի ցաւը մահուան կ'առաջնորդէ: Արդ, տեսէք թէ Աստուծոյ պատճառով ցաւը ինչպէս անտարբերութեան հոգիս բերաւ ձեզ եւ միշտ՝ որ դուք ձեզ արարարայնէք: Չայրացաք, տագնապեցաք, անձկութեամբ լեցուցաք: Բայց յետոյ նախանձախնդրութեամբ վառեցաք եւ սխալ մեջտեղէն վերցուցիք, եւ ամէն կերպով ցոյց տուիք, թէ դուք յանցանք չունիք այդ ինդրին մէջ: Հիմն ըսեմ, թէ նախորդ նամակը գրելուս պատճառը միայն այդ յանցանքը մարդը չէր, ոչ ալ անոր Հայրը՝ որուն դէմ գործուեցաւ յանցանքը. այլ՝ որպէսզի յայտնուի այն Հոգածութիւնը, որ փոխադարձաբար իրարու Հանդէպ ունիք Աստուծոյ առջեւ: Ուստի մեք մեզ միտմարտուած կը զգանք: Մեր զգացած միտմարտութեան վրայ Տիտոս աւելի եւս ուրախացուց մեզ, ուրախութեամբ պատմելով թէ ինչպէս բոլորով ալ գոճ ձգած էր զինք: Չեզի Համար պարծանքս յայտնած էի իրեն, եւ անօթով չմտացի. եւ ինչպէս ձեզի խօսածներս բոլորը ճշմարիտ էին, նոյնպէս եւ Տիտոսի յայտնած պարծանքս ճշմարտուեցաւ: Գիտէ՞ք թէ որքան մեծ սիրով Տիտոս կը խօսեր ձեր մասին. կը յիշէր՝ թէ ինչպիսի երկիրչաճ յարգանքով ընդուներ էր զինք: Արդ, ուրախ եմ որ կատարեալ վստահութիւն ունիմ ձեր վրայ:

I have spoken to you with great frankness; I take great pride in you. I am greatly encouraged; in all our troubles my joy knows no bounds. For when we came into Macedonia, we had no rest, but we were harassed at every turn—conflicts on the outside, fears within. But God, who comforts the downcast, comforted us by the coming of Titus, and not only by his coming but also by the comfort you had given him. He told us about your longing for me, your deep sorrow, your ardent concern for me, so that my joy was greater than ever.

Even if I caused you sorrow by my letter, I do not regret it. Though I did regret it—I see that my letter hurt you, but only for a little while—yet now I am happy, not because you were made sorry, but because your sorrow led you to repentance. For you became sorrowful as God intended and so were not harmed in any way by us. Godly sorrow brings repentance that leads to salvation and leaves no regret, but worldly sorrow brings death. See what this godly sorrow has produced in you: what earnestness, what eagerness to clear yourselves, what indignation, what alarm, what longing, what concern, what readiness to see justice done. At every point you have proved yourselves to be innocent in this matter. So even though I wrote to you, it was neither on account of the one who did the wrong nor on account of the injured party, but rather that before God you could see for yourselves how devoted to us you are. By all this we are encouraged.

In addition to our own encouragement, we were especially delighted to see how happy Titus was, because his spirit has been refreshed by all of you. I had boasted to him about you, and you have not embarrassed me. But just as everything we said to you was true, so our boasting about you to Titus has proved to be true as well. And his affection for you is all the greater when he remembers that you were all obedient, receiving him with fear and trembling. I am glad I can have complete confidence in you.

The Gospel of Jesus Christ According to Mark 7:31-37

Jesus Heals a Deaf and Mute Man

Then Jesus left the vicinity of Tyre and went through Sidon, down to the Sea of Galilee and into the region of the Decapolis. There some people brought to Him a man who was deaf and could hardly talk, and they begged Jesus to place His hand on him.

After He took him aside, away from the crowd, Jesus put His fingers into the man's ears. Then He spit and touched the man's tongue. He looked up to heaven and with a deep sigh said to him, "Ephphatha!" (which means "Be opened!"). At this, the man's ears were opened, his tongue was loosened and he began to speak plainly.

Jesus commanded them not to tell anyone. But the more He did so, the more they kept talking about it. People were overwhelmed with amazement. "He has done everything well," they said. "He even makes the deaf hear and the mute speak."

Յիսուս Քրիստոսի Աւետարանէն Ըստ Մարկոսի (7:31-37)

Յիսուս Տիրոսի սահմաններէն մեկնելով Սիդոնի վրայով անցաւ Գեկապոլիսի սահմաններէն եւ եկաւ Գալիլէայի լիճին եզերքը: Եւ ահա իրեն բերին խուլ եւ ձայն մը չունող մը, ինդրելով որ ձեռքը դնէ անոր վրայ: Յիսուս զայն ամբողջէն Հեռու՝ մէկ կողմ տարաւ, մասնաւոր անոր ախանջներուն մէջ դրաւ, յետոյ թքեց եւ դպաւ անոր լեզուին: Ապա երկինք նայեցաւ, Հառաչեց եւ ըսաւ.

-Եփփաթա, որ կը նշանակէ «Բացուէ»:

Նոյն վայրկեանին անոր ախանջները բացուեցան, եւ լեզուն բացուելով սկսաւ կանոնաւոր կերպով խօսիլ: Յետոյ Յիսուս պատուիրեց ժողովուրդին, որ ոեւէ մէկուն չըսէ: Սակայն ինչքան ալ անիկա կը պատուիրէր որ չտարածէն, անոնք առաւել չափով կը պատմէին այս մասին: Մարդիկ ծայր աստիճան կը զարմանային եւ կ'ըսէին.

-Այս մարդը ամէն ինչ լաւ կը կատարէ. նոյնիսկ խուլներուն լսել կուտայ եւ Համբերուն խօսիլ:

Fellowship Hour today is sponsored by

The Hadjinian Family

In loving memory of

Ovannes Hadjinian



Altar Flowers are donated, and Candles are lit today by

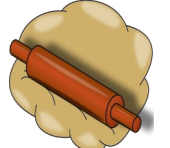
The Markosian Family

In loving memory of

Aram Markosian



St. Sarkis Church Ladies' Guild and Friends
Bazaar Baking—Thursdays, 10:00am
Everyone is welcome!
Bring your rolling pins and join us! Lunch will be provided.
Thursday, September 8—Katah



Ս. Սարգիս Հայց. Առաքելական Եկեղեցի
St. Sarkis Armenian Apostolic Church



Կիրակնօրիայ Վարժարանի Վերամուտ

Սեպտեմբեր 11, 2016

Save the Date!

Sunday School Opening Day

September 11th, 2016

See You All Soon!

SundaySchool.StSarkis@gmail.com



Ս. Սարգիս Հայաստանեայց Առաքելական Եկեղեցի
St. Sarkis Armenian Apostolic Church
19300 Ford Road, Dearborn, MI 48128

Feast of Exaltation of the Holy Cross



Տօն Վերացման Սրբոյ Խաչին
Sunday, September 11, 2016

We invite our Parishioners to be present at the services of the day, to be filled with the blessing of the Holy Cross, and participate in the Antasdan service (blessing of the four corners of the world), and the blessing of the Basil

Feast of the Exaltation of the Holy Cross is one of the five Tabernacles (Daghavar) or Major Feasts of the Armenian Church. This feast is based on a glorious historical event, when the Holy Cross was liberated from the Persians in 629 AD. It is always celebrated on the Sunday closest to September 14th.

Schedule of services

9:15am— Morning Service
10:00am—Divine Liturgy
11:00am—Sermon
11:45am—Antasdan & Blessing of the Basil

Any donation towards the Basil will be appreciated. Please call the church office 313-336-6200

Paster & Board of Trustees
of St. Sarkis Armenian Apostolic Church

Visit us on our website: www.saintsarkis.org and on Facebook: St Sarkis Armenian Apostolic Church (Michigan)

ST. SARKIS ARMENIAN CHURCH
53rd ANNUAL GOLF OUTING

DATE: SUNDAY, SEPTEMBER 18, 2016 (rain or shine)

PLACE: EDGEWOOD GOLF CLUB
8399 Commerce Rd
Commerce, MI 48382

WHAT: 18 HOLES OF GOLF
Lunch: Hot Dog, Chips & Pop

DINNER: EDGEWOOD GOLF CLUB
Sit-down Dinner
Complimentary Beer & Pop



Honoring Jack, Levon, and Sarkis Hachigian on the Occasion of Our 53rd Golf Outing
Special Presentation of the 35th Annual Cory Tosoian Memorial Golf Trophy

TIME: FREE RANGE GOLF - 1:00pm
SHOT GUN - 1:45pm (Scrambles)

WHO: A SPECIAL OUTING FOR MEN & WOMEN

COST: \$125.00 DONATION (Includes Golf & Electric Cart, Lunch & Dinner)
\$30.00 DINNER ONLY (Non-Golfers) At 7:00 p.m.

TO ENTER: Entries must be received not later than SEPTEMBER 11, 2016.

CHECKS MUST ACCOMPANY REQUEST FOR RESERVATION;
OTHERWISE REQUEST WILL NOT BE HONORED

HOLE SPONSORSHIP – \$100.00. Contact John Tosoian: 248.437.2848

Mail reservation forms to: John Tosoian, 10751 Waterfall Ct. South Lyon, MI 48178

#1 Name _____ Address _____

City _____ Zip _____ Phone No. _____

#2 Name _____ Address _____

City _____ Zip _____ Phone No. _____

#3 Name _____ Address _____

City _____ Zip _____ Phone No. _____

#4 Name _____ Address _____

City _____ Zip _____ Phone No. _____

If you do not have a foursome, we will take care of pairing you with others.

MAKE CHECKS PAYABLE TO: ST. SARKIS CHURCH - GIFT DONATIONS ARE WELCOME



St. Sarkis Armenian Apostolic Church
Cordially invites you to
Tatul Hakobyan's Lecture & Book Presentation

Sunday, September 11, 2016 at 12:30 PM
Following Church Services
At Lillian Arakelian Fellowship Hall

Refreshments Provided



Yerevan-based Armenian reporter and author **Tatul Hakobyan** will deliver a lecture on Armenia-Turkey relations, Nagorno Karabakh negotiation process and Armenia's foreign policy issues and challenges.

The lecture and Q&A session will be followed by a presentation of Hakobyan's two books – "**Karabakh Diary; Green and Black**" and "**Armenians and Turks**". The volumes will be available in English as well as in Eastern and Western Armenian with classical orthography.

Hakobyan is currently working on a new book about Armenia's domestic and foreign policy from the beginnings of its journey towards independence in 1988 to the current day.

Tatul Hakobyan graduated from the Department of Journalism in Yerevan State University, and Georgian Institute of Public Affairs in Tbilisi.

In 2005 he received **Yerevan Press Club's** Annual Award for the coverage of regional issues in **Azg** daily. In 2009, **Yerevan Press Club** awarded him for his first book "**Karabakh Diary; Green and Black**". He is also a recipient (2014) of **Haigashen Ouzounian Literary Award** for his second book "**Armenians and Turks**".

He is the 2016 winner of "**The Time for Freedom of Press**" – for consistent and comprehensive coverage of Karabagh conflict.